



# ATOMS News 2017/1

中国语信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · English · Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2017年1月号 毎月最終火曜日発行

## 한국어

### ★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

축제의 지구 일주클럽 ~ 한국, 조선의 악기와 춤을

일시: 1월 29일(일) 14시 ~ 16시

내용: 한국출신의 강사와 함께 악기와 춤을 체험

대상: 초, 중학생 20명(보조자 동반가능)

신청: 센터 방문 또는 전화접수 (선착순)

### ★인포메이션

12월9일(금)에는 [사춘기아이와 다투지않고 좋은관계만들기] 세미나가 있었습니다. 아이들과 친숙한관계를 만들기 위해서는 먼저 감정조절을 몸에 익히는것이 중요합니다. 자기의 감정,기분을 의식하여 명칭을만들어 받아들이고 컨트롤합니다. 예를들면 복식호흡을 한 다던지 스트레칭나 사람이 없는곳에서 큰소리로 소리를 내는 것입니다. 화를내도 좋고 짜증을내도 좋지만 타인과 자기자신에게 상처주지말며 소중한것을 무너 트리지 않는것이 중요합니다. 아이들도 어른과 똑같이 스트레스받고 화가납니다. 그러나 아이는 아직 자신의 감정조절이 안되고 어떻게해야 할지도 모르기 때문에 때론 부모와 부딪히기도 합니다. 그럴때 부모가 해야할것은 [지금 기분이 안좋구나. 화가나는구나]이렇게 받아들이고 부정하지 않는것입니다. 가족이라도 생각과 가치관이 서로 다르기때문에 대립하는건 당연한일이고 그러면서 의견을 맞추는것도 나쁘지 않습니다. 대립이 있을때 싸우지 않기위해서는 과거의 잘못, 실재를 고집어 내지않으며 아이의 성격을 존중하지도 않습니다. 또한 주의할점은 본인감정은 본인것, 아이의 감정은 아이의 것이니 받아들이는 대신 똑같은 행동은 하지 않습니다. 그러면 부모도 스트레스없이 아이에게도 적절한 대응의 태도, 여유가 생길수 있을것입니다.

### ★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

#### ※전부 무료

◆다언어상담서비스 ( 비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등 ) : 금요일 11시 ~ 16시 ( 전화· 면담가능 )

◆일본어교류활동 : 월요일10시 ~ 12시, 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 반 ~ 12시, 일요일10시 ~ 12시 ( 월· 목· 금요일은 보육있음 ) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후

◆어린이를 위한 모국어 교실 ( 중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어 ) : 일요일10시 ~ 12시 ◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시 ~ 15시 ◆다문화어린이보육 : 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 ~ 12시

### ★토요나카국제교류협회 ( ATOMS ) 관★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기 & 엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자;세한사항은 사무소로 문의해주세요.

문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343

주소: 시타미야초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와

연결「에트레토요나카」6층(수요휴관)

## 中国语

### ★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

#### 地球一周俱乐部~韩国朝鲜乐器舞蹈篇

时间: 1月29日(周日) 14:00~16:00

内容: 与韩国老师一起体验乐器与舞蹈

参加者: 小学生、中学生20人(家长可陪同)

报名: 按报名顺序, 打电话或前来报名

### ★资讯

去年12月9日, 举办了「如何与反抗期儿童相处」讲座, 现总结如下, 与大家共享:

想要与反抗期孩子友好相处, 就要学会控制自己的情绪。首先要意识到自己的感觉与心情, 然后进行控制。腹式呼吸、简单的体操、在无人处大声喊叫等, 都可以发泄和平稳情绪。可以生气, 可以烦, 但不能伤害他人, 不能损坏物品。孩子和大人一样, 也有生气的时候、烦的时候。但孩子还不会调整自己的情绪, 不会控制自己的感情, 因此常常向父母发泄。作为父母, 不要马上责备孩子, 而是要先稳定孩子情绪, “你现在一定很烦吧!”。即使是一家人, 想法、价值观不同, 完全可能产生对立。其实对立不是坏事, 对立可以各抒己见。可以对立, 但不能吵架, 更不能翻小账, 否定孩子性格, 这点很重要。还有一点要注意, 自己的情绪是自己的, 孩子的情绪是孩子的, 可以接受, 但不能混为一体。家长能做到这点, 就会自如地与反抗期的孩子进行友好相处了。

### ★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

### ★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。

咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



# Bahasa Indonesia

## ★Info Kegiatan (seluruh kegiatan diselenggarakan di Toyonaka International Center; pendaftaran hub. ATOMS)

Klub Omatsuri Chikyuu Ishuu ~Mengenal tarian dan alat musik Korea~  
Tanggal/Jam: Minggu, 29 Januari 2017 Jam 14:00-16:00  
Tempat: Toyonaka International Center  
Program: Mencoba tarian dan alat musik tradisional bersama guru dari Korea  
Kapasitas: 20 orang siswa SD dan SMP (Orang tua/ Wali boleh ikut serta)  
Pendaftaran: Lewat telepon atau langsung. 20 pendaftar pertama.

## ★Informasi

Rangkuman Seminar “Membangun Hubungan Dengan anak di Masa Puber”

Demi membina hubungan baik dan mencegah pertengkaran dengan anak remaja anda, hal utama yang harus Anda lakukan adalah mengendalikan perasaan dengan baik. Pertama-tama, Anda harus menyadari perasaan Anda dan bisa mengenali jenis perasaan tersebut (marah, senang, sedih) dan setelah itu belajar untuk mengaturnya. Anda dapat mengatur perasaan dengan cara menarik nafas dalam-dalam, meregangkan badan atau berteriak di tempat yang sepi. Anda boleh marah atau kesal, namun selalu berhati-hatilah supaya tidak menyakiti perasaan orang lain atau merusak hubungan yang telah Anda bina.

Seperti layaknya orang dewasa, anak dan remaja juga merasakan berbagai emosi. Hanya saja, mereka belum dapat memahami dan menangani perasaan tersebut dengan baik sehingga terkadang sering berselisih dengan orang tua. Jika hal itu terjadi, orang tua harus menyadari emosi apa yang dirasakan oleh sang remaja dan menerima situasi tersebut.

Ada saatnya terjadi perbedaan pendapat dan nilai-nilai di antara anggota keluarga, dan kita harus dapat mencegah pertengkaran meskipun ada pertentangan. Oleh karena itu, jangan sampai kita mengungkit-ungkit kesalahan di masa lalu, mengecapi perbuatan anak maupun menyalahkan kepribadiannya.

## ★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) :Jum'at pkl. 11.00-16.00

- ◆*Nihongo kouryuu katsudou* (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang):  
Senin, pkl.10.00- 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00,  
Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆*Kodomo nihongo kyoushitsu* (Kelas bahasa Jepang untuk anak):  
Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆*Kodomo no tame no bogokyoushitsu* (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia):  
Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆*Kodomo no tame no gakushuu shien* (Bantuan belajar untuk anak):  
Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆*Tabunka kodomo haiku* (Penitipan anak antarbudaya):  
Kamis, pkl. 13.30-15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

## ★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antarbudaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” lt.6)※Libur hari Rabu

# English

## ★Events information (At Toyonaka International Center / Applications and information: ATOMS)

Omatsuri Chikyuu Ishuu Club ~Learning Korean Traditional Dance and Music ~

Date/Time: January 29th 2017 (Sunday) 14:00-16:00

Place: Toyonaka International Center

Program: Trying out Korean traditional dance and musical instrument with a native teacher

Capacity: 20 Elementary and Junior High School Students (Parents/Guardians may come along)

Registration: First-come first-serve basis. Via phone or directly at the center.

## ★Information

Seminar on Building Relationship with Children Who Go Through Puberty

In order to maintain a good relationship and to prevent conflicts with your teenage children, the most important thing you should do is to handle your feelings well. First and foremost, you need to recognize your feelings and be able to categorize them (is it happiness, sadness, anger, etc.) You can control your emotion by taking deep breaths, stretching or even screaming your heart out in quiet places. You may be angry or irritated but be careful not to hurt other people or ruin the relationship you have built.

Just like the adults, children and teenagers also feel many kinds of emotion. However, they are still unable to understand and control them well and thus sometimes they clash with their parents. When such thing happens, parents should recognize the children's feelings and put up with that situation.

Each family member can have different perspectives and values and although disagreement may be inevitable, we should be able to prevent fights. In order to do so, we should be careful not to bring up the past mistakes, labelling our own children or blaming their personalities.

## ★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※ Free admission

- ◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)
- ◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

## ★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



# ข่าวสารภาษาไทย

## ★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ติดต่อสอบถามได้ที่ATOMS)

Omatsuri Chikyuu Isshuu Club เครื่องดนตรีและการเล่นรำวงของเกาหลี

วันอาทิตย์ที่ 29 มกราคม เวลา 14:00-16:00 น.

สถานที่ : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

โทร : 06-843-4342 FAX : 06-843-4375

เนื้อหาของกิจกรรม : ทดลองเล่นเครื่องดนตรีและการเล่นรำวงของเกาหลีจากวิทยากรชาวเกาหลี

สำหรับนักเรียนประถมและมัธยมต้นจำนวน 20 คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมด้วยได้)

วิธีการสมัคร : สมัครด้วยตนเองที่สมาคมหรือทางโทรศัพท์ (รับจำนวนจำกัด)

## ★ข่าวสารประจำเดือนนี้

“เคล็ดลับการรักษาสัมพันธ์อันดีกับลูกวัยรุ่น”

ในการที่พ่อแม่จะรักษาความสัมพันธ์อันดีกับลูกที่อยู่ในช่วงวัยรุ่นได้โดยไม่ได้เกิดการทะเลาะเบาะแว้งกันนั้น ก่อนอื่นพ่อแม่ต้องรู้จักการจัดการกับอารมณ์ของตนเองเสียก่อน

เริ่มจากการสังเกตอารมณ์ของตนเอง ระบุให้ได้ว่าสิ่งที่รู้สึกอยู่นั้นคืออะไร จากนั้นก็หาทางควบคุม

อารมณ์ที่เกิดขึ้น โดยหายใจลึกๆ จากช่วงท้อง การยืดเส้นยืดสาย หรือการเตะโกลนเสียงดังๆ ในที่ที่ไม่มีใครได้ยิน

เราสามารถรู้สึกโกรธหรือแค้นใจได้ แต่สิ่งสำคัญคือต้องไม่ทำร้ายตนเองและผู้อื่น ทั้งร่างกายและจิตใจ และไม่ทำลายข้าวของที่เป็นของสำคัญ

ลูกๆ ของเราก็สามารถไม่โกรธหรือแค้นใจได้เหมือนผู้ใหญ่เพียงแต่ เด็กๆ ยังไม่สามารถทำ

ความเข้าใจหรือจัดการอารมณ์ของตนเองได้ ในบางครั้งจึงนำสิ่งเหล่านั้นมาลงกับพ่อแม่

ดังนั้น สิ่งที่พ่อแม่ควรทำคือ ช่วยบอกลูกว่าอารมณ์เหล่านั้นของลูกคืออะไร เช่น “ลูกกำลังแค้นใจอยู่ใช่ไหม” โดยไม่แสดงอาการต่อต้านหรือปฏิเสธ

แม้จะเป็นครอบครัวเดียวกัน แต่ความคิด ทัศนคติและค่านิยมของแต่ละคนนั้นย่อมมีความแตกต่างกัน

ดังนั้นจึงเป็นเรื่องที่ช่วยไม่ได้ที่จะมีความขัดแย้งเกิดขึ้น และเมื่อเกิดขึ้นแล้ว การถกเถียงกันด้วยเหตุผลนั้นก็ไม่ใช่เรื่องที่

ผิดแต่อย่างใดเพียงแต่ จะต้องไม่ให้ความขัดแย้งนั้นพัฒนาไปเป็นการทะเลาะเบาะแว้ง เพื่อการนั้น มีหลายสิ่งพ่อแม่ควรจะต้องระวัง เช่น ให้นำเรื่องในอดีตขึ้นมาพูด ไม่โทษที่มีนิสัยของลูก หรือไม่โทษตัวเอง เป็นต้น

นอกจากนี้ เรื่องที่จะต้องระวังให้เสมอก็คือ อารมณ์ของพ่อแม่ก็คืออารมณ์ของลูกก็คือของของลูก พ่อแม่มีหน้าที่เพียงรับรู้เท่านั้น แต่จะต้องไม่นำมาเป็นอารมณ์ของตัวเอง หากทำได้อย่างนี้แล้ว พ่อกับแม่ก็จะไม่เครียด และสามารถแก้ปัญหาให้กับลูกได้อย่างดีมีประสิทธิภาพ

## ★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วีซ่า, ความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ที่ทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10. 00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์10.00-12.00 (จันทร์ พุธ ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ \* วันพฤหัสบดี \* วันเสาร์ช่วงบ่าย

◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน \* ภาษาสเปน \* ภาษาโปรตุเกส \* ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10. 00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13. 00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์10. 00-12.00

## ★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้ได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึง

ดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคม

กำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามาชิโอ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

(รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนาคะ ฝั่งตะวันตก ตึก“โอโทะระโทโยนาคะ” ชั้น 6) \* หลุดทุกวัน

พุธ

# Tiếng Việt

## ★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

Câu lạc bộ lễ hội một vòng quanh trái đất cùng các điệu nhảy và nhạc cụ đến từ Triều Tiên Hàn Quốc.

Nội dung :cùng nhảy múa và chơi nhạc cụ cùng giáo viên đến từ Hàn Quốc .

Đối tượng :học sinh tiểu học trung học ,20 em ( phụ huynh có thể cùng tham gia ) .

Đăng ký :trực tiếp hoặc qua điện thoại.

Ưu tiên đăng ký sớm

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Số điện thoại :06-6843-4343

## ★Thông tin:

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

Sự kiện tháng 3

(Cùng tìm hiểu đất nước philipin---câu lạc bộ lễ hội vòng quanh địa cầu 1 vòng)

Thời gian: ngày 31 tháng 3 (thứ 5) từ 10h~ 13h

Nội dung: cùng nghe câu chuyện của giáo sư đến từ philipin ,và cùng nấu món ăn philipin

Đối tượng tham gia: học sinh tiểu học và trung học 20 em (phụ huynh cũng có thể tham gia)

Phí tham gia :500 yên Ưu tiên bạn nào đăng ký sớm

(Hội thảo về giao tiếp trong đời sống vợ chồng và buổi thảo luận miễn phí về sức khỏe giành cho những phụ nữ nước ngoài kết hôn với người nhật)

Thời gian: ngày 25 tháng 3 (thứ 6)

1/Từ 12h15 ~14h10

Hội thảo( khóa học giao tiếp trong đời sống vợ chồng giúp hạnh phúc hơn giành cho những phụ nữ nước ngoài kết hôn với người nhật)

Nội dung: hội thảo có chuyên gia tâm lý học lâm sàng chia sẻ về những khó khăn gặp trong giao tiếp đời sống sinh hoạt vợ chồng hằng ngày giữa người nhật với người bạn đời ,

2/từ 14h20 ~ 15h30

Buổi thảo luận sức khỏe

Nội dung: giáo viên giảng dạy về sức khỏe , chuyên gia tâm lý học lâm sàng cùng chia sẻ về buổi thảo luận sức khỏe

Đối tượng tham gia: phụ nữ nước ngoài, 30 người (có hỗ trợ phiên dịch), kèm bữa ăn nhẹ , ưu tiên người đăng kí trước Giữ trẻ tạm thời : đăng ký sớm

## ★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka  
suscripción informaciones: ATOMS.

Festival dar una vuelta por el mundo en las fiestas cultura Koreana

Día y hora: 29 de enero 14:00 -16:00

Materia: el profesor enseñara instrumento Koreano y baile

Dirigido: 20 personas con raíces extranjeras con su tutor

Inscripcion: por telefono y por orden de llegada.

## ★Informaciones:

El día 9 de enero se realizo un seminario como tener mejor relacion con el niño adolescente.

Es importante comprender su sentimiento,y saber manejar la condicion de su

sentimiento. Tener una respiracion abdominal despacio, estiramiento, podemos gritar si estamos solos, podemos molestarnos y quejarnos pero no podemos lastimar a nadie. Los padres se molestan pero el niño no comprende su

sentimiento hay veces que no se puede manejar la situacion y muchas veces chocamos entre padres e hijos. Es un deber de los padres preguntar estas molestos y aceptar la negativa y nombrar lo que siente.

## ★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes:-Aulas de japones para niños lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños (chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

## ★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerrados los miércoles.

# Português

★Información en el Centro Internacional de Toyonaka Informaciones ATOMS.

## ★Informaciones:

Festival volta ao mundo Coreia do Sul,danca e instrumento Coreano

Data e horario:29 de janeiro as 14:00~16:00 horas

Assunto:O professor e Coreano,vai ensinar a dançar e tocar instrumento Coreano junto.

Voltado:Primario,ginasio 20 pessoas(responsavel pode acompanhar)

Inscricao:No local,ou telefone.Por ordem de chegada.

## ★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japones. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

## ★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Tamae Cho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Center Etre Toyonaka 6th F west exit mula sa Hankyuu Line Toyonaka Station

